

7 (1973) Nr. 3

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2004 Nr. 150

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Franse Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen (met Protocol);
Parijs, 16 maart 1973*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst (met Protocol) is geplaatst in *Trb.* 1973, 83. Zie voor een wijziging van de tekst rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1974, 41.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1974, 41.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 83 en *Trb.* 1974, 41.

Wijziging

De onderhavige Overeenkomst (met Protocol) wordt gewijzigd door het te 's-Gravenhage op 7 april 2004 ondertekende Protocol tot wijziging van de Overeenkomst. De tekst van dit Protocol luidt als volgt:

**Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering
van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de
Franse Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en het
voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot
belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gesloten te
Parijs op 16 maart 1973**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Franse Republiek,

Geleid door de wens een Protocol te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen van 16 maart 1973 (hierna te noemen „de Overeenkomst”),

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De volgende nieuwe bepaling VI wordt opgenomen in het Protocol bij de Overeenkomst:

„VI. Ad artikelen 4, 8, 13 en 23

1. Het is wel te verstaan dat Nederland, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 4, 8, 13 en 23 van de Overeenkomst, het exclusieve recht heeft te belasten:

a. de voordelen die de bestaande Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V. verkrijgt uit de exploitatie van luchtvaartuigen in internationaal verkeer;

b. de voordelen die de bestaande Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V. verkrijgt uit de vervreemding van luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, alsmede van roerende goederen die worden gebruikt bij de exploitatie van deze luchtvaartuigen, en

c. luchtvaartuigen die door de bestaande Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V. in internationaal verkeer worden geëxploiteerd, alsmede roerende goederen die worden gebruikt bij de exploitatie van deze luchtvaartuigen,

mits de hiervoor genoemde voordelen, luchtvaartuigen en roerende goederen, voorzover de nationale wetgeving van Nederland Nederland in staat stelt deze te belasten, effectief in Nederland worden belast.

2. Het is wel te verstaan dat Nederland, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 4, 8, 13 en 23 van de Overeenkomst, in elke situatie waarin de luchtvaartactiviteiten van de bestaande Koninklijke Lucht-

**Avenant à la Convention entre le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de
la République française tendant à éviter les
doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en
matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée
à Paris le 16 mars 1973**

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

et

le Gouvernement de la République française,

désireux de conclure un avenant à la Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune du 16 mars 1973 (ci-après «la Convention»),

sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

La nouvelle disposition VI suivante est insérée dans le Protocole de la Convention:

“VI. Ad Articles 4, 8, 13 et 23

1. Il est entendu que, nonobstant les dispositions des articles 4, 8, 13 et 23 de la Convention, les Pays-Bas ont le droit exclusif d'imposer:

a) Les bénéfices tirés par l'actuelle société Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N. V. de l'exploitation d'aéronefs en trafic international;

b) les gains tirés par l'actuelle société Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V. de l'aliénation desdits aéronefs exploités en trafic international ainsi que des biens mobiliers affectés à leur exploitation; et

c) les aéronefs exploités en trafic international par l'actuelle société Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V. ainsi que les biens mobiliers affectés à leur exploitation;

sous réserve que les bénéfices, gains, aéronefs et biens mobiliers précités, dans la mesure où la législation interne des Pays-Bas permet aux Pays-Bas de les imposer, soient effectivement imposés aux Pays-Bas.

2. Il est entendu que, nonobstant les dispositions des articles 4, 8, 13 et 23 de la Convention, dans toute situation où les activités de transport aérien de l'actuelle société Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.

vaartmaatschappij N.V. volledig of voor een aanzienlijk deel door een andere persoon zouden worden voortgezet, het exclusieve recht heeft de voordelen, vermogenswinsten, luchtvaartuigen en roerende goederen die betrekking hebben op deze luchtvaartactiviteiten, te belasten, mits de hiervoor genoemde voordelen, luchtvaartuigen en roerende goederen, voorzover de nationale wetgeving van Nederland Nederland in staat stelt deze te belasten, effectief in Nederland worden belast.

3. De Overeenkomstsluitende Staten plegen, voorzover nodig, met elkaar overleg over de wijze van toepassing van het tweede lid, via briefwisseling of anderszins.”

Artikel 2

Dit Protocol treedt in werking op de dertigste dag na de laatste der beide data waarop de onderscheiden Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat de in hun onderscheiden Staten grondwettelijk vereiste formaliteiten zijn vervuld, en de bepalingen ervan vinden toepassing voor de belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen op of na 1 april 2004.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Den Haag, op 7 april 2004, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

JOOP WIJN

Voor de Regering van de Franse Republiek

ANNE GAZEAU-SECRET

seraient entièrement ou pour une part substantielle poursuivies par une autre personne, les Pays-Bas auront le droit exclusif d'imposer les bénéfices, gains en capital, aéronefs et biens mobiliers afférents à ces activités de transport aérien, sous réserve que les bénéfices, gains, aéronefs et biens mobiliers précités, dans la mesure où la législation interne des Pays-Bas permet aux Pays-Bas de les imposer, soient effectivement imposés aux Pays-Bas.

3. Les Etats Contractants se consultent, en tant que de besoin, sur les modalités d'application du paragraphe 2, par échange de lettres ou par tout autre moyen.»

Article 2

Cet avenant entrera en vigueur le trentième jour suivant la dernière des dates à laquelle les Gouvernements se seront notifiés l'un à l'autre par écrit l'accomplissement des procédures constitutionnellement requises dans leurs Etats respectifs, et ses dispositions s'appliqueront aux années et périodes imposables commençant le 1^{er} avril 2004 ou après le 1^{er} avril 2004.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Avenant.

FAIT en double exemplaire à La Haye, le 7 avril 2004, en langues néerlandaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

JOOP WIJN

Pour le Gouvernement de la République française

ANNE GAZEAU-SECRET

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 2 van het Protocol in werking treden op de dertigste dag na de laatste der beide data waarop de onderscheiden regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat de in hun onderscheiden staten grondwettelijk vereiste formaliteiten zijn vervuld, met dien verstande dat de bepalingen ervan toepassing vinden voor de belastingjaren en –tijdvakken die aanvangen op of na 1 april 2004.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol, evenals de Overeenkomst, alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de *eerste* juni 2004.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT